

慣用語にチャレンジ

『中国語の環』編集室

2級から上、特に準1級と1級の筆記問題にはほぼ毎回、成語、慣用語、諺（ことわざ）を含む問題が出題されています。

そこで今回は第75回から第81回までの2年間の準1級の問題の中から慣用語を20語拾ってみました。例文は編集室において選んだもので、出題通りではありません。

いくつ答えられますか？

以下はおよその目安です。

全部	15語以上	10語以上
1級レベル	準1級レベル	2級レベル

- 1. 唱对台戏 chàng duìtáixì
向こうを張る。異を唱える。
跟上司唱对台戏。上司と張り合う。
- 2. 吃小灶(儿) chī xiǎozào(r)
特別料理を食べる；特別な待遇や援助を受ける。
给学习成绩差的学生吃小灶。成績のよくない生徒に特別指導をする。
- 3. 出风头 chū fēngtóu
出しゃばる。目立ちたがる。
她就是爱出风头。彼女ときたらほんとうに出しゃばりだ。
- 4. 出洋相 chū yángxiàng
ぶざまな姿をさらす。醜態を演じる。
不懂装懂出洋相。知ったかぶりをして赤恥をかく。
- 5. 吹牛皮 chuī niúpí
ほらを吹く。大ぶろしきを広げる。“吹牛”(chuīniú)とも。
他这个人爱吹牛皮。あいつときたら、ほらばかり吹いている。
- 6. 打官腔 dǎ guānqiāng
役人風な物の言い方をする；役人風を吹かす。
动不动就打官腔训斥人。ややもすれば役人風を吹かせて人を叱りつける。
- 7. 打开天窗说亮话 dǎkāi tiānchuāng shuō liànguà
天窓を開けて隠さずに話す；包み隠さずに話す。
咱们打开天窗说亮话吧。ひとつざっくばらんに話そうではないか。
- 8. 打小算盘 dǎ xiǎosuànpan

けちな算段をする。

只会打小算盘的人。目先の損得勘定ばかりする人。

- 9. 刀子嘴，豆腐心 dāozizǔi, dòufuxīn
刀のような鋭い口と豆腐のような柔らかい心；口は悪いが心根は優しい。
人们都说她刀子嘴，豆腐心。人々はみな彼女は口は悪いが心は優しいと言う。
- 10. 喝西北风 hē xīběifēng
(食べ物がなくて) すきっ腹を抱える。霞(かすみ)を食う。
遇到荒年，我们就得喝西北风。凶作の年になったら，霞を食うしかない。
- 11. 换汤不换药 huàn tāng bù huàn yào
(煎じ薬の) 湯を換えて薬を換えない；形式だけを変えて内容を変えない。
换汤不换药的政政策。看板だけ塗り変えたまやかしの政政策。
- 12. 开门红 kāiménhóng
幸先よいスタートを切ること。“紅”は順調であること，幸運であること。
争取来个开门红。初めから好成绩を取められるよう努力する。
- 13. 开小差 kāi xiǎochāi
(兵士が) 脱走する；ぼんやりする，頭が留守になる。
上课时，不要开小差。授業中，うわの空であってはいけなない。
- 14. 蒙在鼓里 méng zài gǔlǐ
太鼓の中に閉じこもる；蚊帳(かや)の外に置かれる。
只有我们还都蒙在鼓里。われわれだけがまだ事の真相を知らずにいる。
- 15. 泼冷水 pō lěngshuǐ
冷や水を浴びせる。
你怎么总是给人泼冷水呢？どうしていつも人のすることに水を差すのか。
- 16. 耍大牌 shuǎ dàpái
偉そうにふるまう。スター気取りになる。“大牌”は人気のある有名人，大物。
刚出点儿名就耍大牌。少し名が売れるとすぐ大物ぶる。
- 17. 捅娄子 tǒng lóuzi
面倒を起こす。“娄子”は面倒，騒ぎ。“捅漏子”(tǒng lòuzi) とも。
我又捅娄子了。僕はまた間違いをしでかしてしまった。
- 18. 拖后腿 tuō hòutǔi
後ろ足を引っ張る；足を引っ張る，邪魔をする。“拉后腿”(lā hòutǔi) とも。
妻子从不拖他的后腿。妻はこれまで彼の邪魔をしたことがない。
- 19. 下台阶 xià táijiē
階段を下りる；窮地を逃れる，その場を取り繕う。
抓住下台阶的机会。引っ込みをつけるタイミングをつかむ。
- 20. 眼中钉，肉中刺 yǎnzhōngdīng, ròuzhōngcì
目の中の釘，肉に刺さったとげ；邪魔者，目の上のたんこぶ。
互相把对方看做眼中钉，肉中刺。互いに相手を目の敵と見なしている。